

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **De victore Idumaeorum Es. 63, 1 - 6**

**Abicht, Johann Georg  
Pfaffreuter, Christoph Heinrich**

**Leipzig, 1712**

**VD18 14793431-ddd**

§. XIII.

[urn:nbn:de:bsz:31-130619](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-130619)

quoque & vindictam significare notum est. כַּלֵּב  
*in corde esse* est mente intendere & discernere aliquid,  
 cogitare de aliqua re. Sensus ergo est, quod Deus cogitaverit & decreverit hostes ulcisci, qui fidelibus adversati sunt. Secunda ratio est וְשָׁנָה גְּאוּרֵי כֹּחַ & *annus redemptorum meorum veniens est.* Chald. vertunt: & *annus redemptiouis populi mei venit.* Non dissentiant LXX. Utrum Latinorum annus a שָׁנָה inverse lecto derivetur, ut Menschew apud Leigh, putat, non adeo alienum est, plura enim ejusmodi dantur, כֶּשֶׁף *fascino.* Denotat autem annus in Prophetis tempus non determinatum uti כָּלֵב dies. גְּאוּרֵי *redempti mei* a גָּאֵר *redemit*, qua voce respicit Propheta ad anteced. cap. v. 11. & 12. ubi de eadem redemptione dicitur. *Ecce, Dominus notum faciet extremis terra. Dicite filie Sion: ecce salus tua venit, ecce merces ejus cum eo, & opus ejus coram illo.* v. 12. *Vocabuntque eos populum Sanctum, redemptos a Domino.* Sensus itaque hujus versiculi est Deum esse destructurum hostes Idumæos, quia tempus ultionis in mente Domini est, & quia suos vult temporaliter & spiritualiter redimere. Ex quo cognoscimus, quod capita LXII. & LXIII. In mente Prophetæ sint connexa, quia in hoc ad eandem redemptionem respicit, cujus in illo mentionem fecerat, quod contra Grotium, qui eadem divellit notandum.

## §. XIII.

In v. 5. tertia allegatur ratio, quæ Victorem ad pugnam commovit, quod nempe inter Israelitas nemo fuerit, qui salutem resistere potuit: hoc enim indicant verba, וְאֵינִי רֹאֵת עֹזֶךָ & *videbam, quod nullus adesset auxiliator, h. e. circumspiciebam, utrum inter Israelitas quis esset, qui hostes prosterneret, & oppressis Israelitis auxilia ferret, sed neminem inveni.* Hanc esse

esse Prophetæ mentem ex similibus si non iisdem intelligimus verbis, quæ Cap. LIX, 16, occurrunt; sermo ibi est de Israelitis improbis, quos inter nullus fuit, qui corrupto statui medelam præberet. *Et videbat Deus* כִּי *quod non esset vir, qui opem afferret* וַיִּשְׁתַּיֵּם *& obstupecebat.* כִּי *quod nullus adesset, qui occurreret ad auxiliandum.* Itaque salutem ipsi fecit brachium ejus & justitia ejus ipsa protexit eum. Ex quo intelligimus, quod וְאִין סוֹמֵךְ nullus valeat כִּי *quod, hoc sensu: obstupui* וַיִּשְׁתַּיֵּם *quod nullus esset protector.* Cum itaque inter Israelitas nullus esset, qui auxilia ferret, propria virtute salutem ipse restituit Victor, qui Ducis bellici more pergit: וְרוּחַ שַׁעֲלִי זָרְעִי וְרוּחַ מִי הָיָא סִמְכַתִּנִּי *& salutem attulit mihi brachium meum & calor meus ille protexit me.* Sensus est, quod brachio suo h. e. virtute propria tantum valuerit, ut hostes suos subigere victoriamque solus reportare potuerit. וְרוּחַ שַׁעֲלִי *& salutem attulit mihi* h. e. victoriam mihi paravit potentia mea. Salus enim quæcunque bona tam temporalia, victoriam, pacem, tranquillitatem, quam spiritualia, redemptionem, peccatorum remissionem &c. denotat. וְרוּחַ מִי *& calor meus* h. e. ira mea in hostes & fortitudo mea סִמְכַתִּנִּי *protexit me.* סִמַּךְ proprie denotat ponere se vel aliquid super aliquem, tegere aliquem, Ex. XXIX, 10. וְסִמַּךְ *& posuit Abaron & filii ejus manus suas super caput juveni,* Lev. XXIV, 14. *Educ blasphemum super castra & סִמְכוּ ponant omnes qui audierunt manus suas super caput ejus, & lapidet eum univversus coetus.* Deut. XXXIV, 9. *Nam סִמַּךְ posuerat Moses manum suam super Abaronem,* Pf. III, 6. *Evigilavi quoniam Dominus יְסִמְכֵנִי ponit, (scil. manum suam) super me.* Pf. LI, 14. *& spiritus voluntarius תְּסִמְכֵנִי ponat se super me, i. e. protegat me.* Pf. LXXI, 6. *super te נִסְמַכְתִּי postius sum ab utero.* Sic quoque in nostro loco: admiratus sum וַאֲיִן סוֹמֵךְ *quod non esset regens seu protector Israelis, & paulo post, & astus meus סִמְכַתִּנִּי posuit se super me, protexit me, ne hostes me su-*

perarent; more enim humano loquitur. Vulg: non erat qui adjuvaret LXX. *εγὼ ἰδοὺς αὐτὸν λαμβάνω, & nullus suscepit me vel præbebat auxilium. Uterque sensum, neglectis verbis, expressit.* §. XIV.

In v. 6. continetur Epiphonema a Victore antecedenti Orationi additum **כַּעֲשֵׂי עַמִּים רַבִּים** quæ reddimus juxta observationem supra datam, *nam conculcare soleo populos in ira mea & inebriare in aestu meo, eorumque firmitatem vel vires projicere in terram, נַס proprie est pedibus conculcare. LXX. *καταπατέω, καταπατέω.* Usurpatur de hostibus victis Psal. XLIV, 6. In nomine tuo **נַס** conculcabitur inimicos nostros. El. XV, 25. eodem sensu Victor noster dicit, **נַס** *nam conculcaturus sum in ira mea populos* nempe Idololatricos, & qui se Ecclesie mee opponunt, & inebriare soleo eos *ira mea* **וַיִּשְׂכַּר** proprie est *se inebriare* Gen. IX, 21. Et bibit de vino **וַיִּשְׂכַּר** & inebriatus est Gen. XLIX, 33. Deinde gestum ebrii denotat, qui vino inundatus, vociferatur, titubat, & in terram procumbit. Tales fore Judæos prædicit Jesaias, cum hostes Hierosolymam obsiderent & expugnarent. Cap. XXIX, 9. **שָׂכָרוּ** *ebrii sunt, sed non vino, nutant, & non sicera.* Sic quoque Cap. XXVIII, 7. Eodem sensu in nostro loco adhibetur **נַס** *inebriabo eos, ut ebriorum instar currant, titubent, in terram decident, succumbant.* Hoc faciet Victor **בְּחַמְתִּי** *in aestu suo, in calore & fortitudine sua, quia iratus est in eos.* **וַיִּרֶד** & descendere faciam *firmitatem*, h. e. vires vel sanguinem eorum *in terram*, quibus verbis etiam supra LXX. v. 2. usi sunt, nisi eadem verba istuc librarii incuria translata.*

## §. XV.

Hactenus vocum explicationem pandimus, sequitur ut sensum accuratius per vestigemus, quem ut consequamur I) de Connexione erimus solliciti. Si Cap. LXI. inspicimus, invenimus Deum v. 8. loqui. *Nam ego Dominus di,*  
ligo